

## 1868 før 20. juni

### AFSENDER

Carl Jacobsen

### MODTAGER

J. C. Jacobsen

### FAKTA

Type:  
Letter

Sprog:  
Dansk

Afsendersted:  
Paris

Arkivplacering:  
uden eget FA-nr., kasse F 3,2

Keywords:  
Den Borghesiske Fægter,  
Rejsebrev, rejsebreve

### SUMMARY

Carls begrundelse for valget af "Fægteren" fremfor "Diana Gabii" til opstilling på plænen foran J. C. Jacobsens villa på Carlsberg. Brevet skal dateres før 20. juni. Kopi af Carls bestilling hos Barbedienne.

### TRANSSKRIFTION

Kjære fader

Du har her en copie af min bestilling til M. Barbedienne.

Grunden til at fægteren vandt min stemme fremfor Diana var som Du også selv anførte "at den vilde være en ulige større prydelse for Carlsberg". Det glæder mig at du bifalder den plads som jeg foreslog på den lille græsplaine foran huset. Jeg er vis på at statuen vil blive Dig personlig næsten ligeså kjær som Diana. Den er så græsk.

Den passer godt til Dit værk, i hvis midte den kommer til at ståe. Kraft, arbeide, skjønhed.

Det er det man siger sig selv når man fra bryggeriet går ned ad bakken, og det vil da glæde mangel En når han studser ved fægteren at finde samme tanke - på græsk

---

Forøvrigt er statuen så deilig som kunstværk og det har interesseret mig at see den efter den barberiniske faun i München. Denne er i udførelse den skjønneste figur jeg har seet siden jeg forlod Rom men fægteren er én af de ikke mange der kommer den nær.

---

Da M. Barbedienne er "fabricant de bronzes artistiques" og jeg har seet hans Boutik, der udelukkende indeholdt

bronzearbeider, kan der ikke være tale om nogen misforståelse med galvanoplastisk kobber eller, zink.

Den billige priis har også i høieste grad forbauset mig, men jeg skrev den op på stedet efter angivelsen altså er det rigtigt.

Jeg var der først engang og spurgte derom man svarede at man vidste den ikke udenad men hvis jeg vilde komme igjen skulde man forhøre på fabrikken og fåe det at vide, dog meente manden jeg talte med at det vilde koste mere end 3000 fr.

Da jeg kom igjen opgav man mig priserne som Du veed; jeg spurgte da gjentagende om han var vis på at det var rigtigt, da man igår havde antaget prisen høiere. Han forsikkrede mig da at

det var rigtigt. Så vilde jeg jo ikke forlange at de skulde gjøre det dyrere!

Med fuld nøiagtighed kunde prisen ikke opgives da det ikke var courante varer og meget beroede på held med støbningen, derfor kunde man kun opgive den tilnærmelsesviis med 200 fr spillerum men maximum var 2500.

Dette fandt jeg ganske naturligt.

Man forklarede mig også at det var bronsens ringe tykkelse der gjorde statuen kostbar, da arbeidet derved blev mere vanskeligt. Men jeg blev ikke ret klog på hvorfor man da ikke gjorde den tykkere og billigere.

Monsieur Barbedienne

Lors de ma visite dans votre Magazin je vous annoncai la commande d'une copie en bronze d'après la Diane de Gabies ou d'après le "gladiateur" du Louvre.

Dans ce moment là je ne pas décider le choix qui depuis s'est porté sur le gladiateur.

Donc je vous prie de choisir le meilleur moule que vous puissiez trouver dans le magasin de moulage du Louvre pour couler cette statue.

Vous savez qu'il ne s'agit pas d'une reduction mais d'une statue de la grandeur de l'original en marbre au Louvre.

Vous m'avez indiqué que le prix ne dépassera pas 2500 fr livrée en gare à Paris, c'est à cette, c'est à cette condition que je vous fais la commande.

Veillez accuser reception de la présente à M. J.C. Jacobsen brasseur à Copenhague (Danemark) pour le compte duquel je fais la commande et auquel vous devez adresser votre correspondance alterieure. Vous m'avez fait espérer que la statue pourrait être terminée pour le mois d'Août; nous aimerions bien que ce délai ne fût pas dépassé, mais nous tenons essentiellement à ce que la dernière main artistique soit faite avec la plus grande conscience

si même il fallait dépasser cette époque

Aussi nous vous prions de ne pas traiter la surface du bronze avec des acides ou avec de pareils réactifs pour provoquer une oxidation artificielle. La statue sera placée dans un jardin où elle doit prendre la patina naturelle rien que par l'influence de l'air.

La statue finie vous recevrez le payment comptant par M

J. C. JACOBSENS ARKIV  
CARLSBERGFONDET

Koenigswater banquier Chaussé d'Autin en adressant la facture à  
M. J.C. Jacobsen brasseur Copenhague  
Agreez, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée  
Carl Jacobsen fils de M.  
J. C. Jacobsen brasseur à Copenhague  
Agreez, Monsieur, l'assurance de ma consideration distinguée  
Carl Jacobsen  
fils de M. J.C. Jacobsen brasseur á Copenhague  
P. S. pour des références veuillez vous adresser à MM Dupont et  
Dreifuss Propriétaires de forges rue Oberkampf.  
M. Carpentier fabricant de fers galvanisés  
MM Lachapelle & Glover fabricants de machines Faubourg  
Poissonnière  
M Koenigswater banquier Chaussé d'Autin"

**C.M.** Kjære fader  
Du har her en copie af min bestilling til  
M. Parbedicuse.  
Grunden til at fagteren vandt min stemme frem for  
Diana var som Du ogsaa selv anførte "at den vil  
de være en ulige større pyntelse for Carlsberg."  
<sup>og det</sup> Høfligt glæder det mig at Du bifalder den plads  
som jeg foreslog på den lille gasplaine foran huset.  
Jeg er vis på at statuen vil blive Dig personlig væ-  
rde ligesom for Diana. Den er så græk.  
Og Du passer godt til Dit værk, i hvis midte  
den kommer til at stå.  
Kraft, arbejde, skjønnehed.  
Det er det man siger sig selv når man fra bysse-  
riet går ned ad bakken, og det vil de glæde mange  
en når den studeres ved fagteren at finde den  
samme tanke: — på græk.  
Förøvrigt er statuen så deilig som kunstværk  
og det har interesseret mig at se den efter den  
barbariske figur i München. Deuse er i udform-  
ning den skjønneste figur jeg har set siden jeg forlod  
Rom men fagteren er en af de ible mange der  
kommer den nær.  
Da M. Parbedicuse er fabrikant de bruges artister og  
jeg har set hans Bontsch, der udelukkende indetaldet



J. C. JACOBSENS ARKIV  
CARISBERGFONDET

brønde arbejder, som der ikke var tale om  
noget ansættelse om med galvanoplastik,  
kopper eller, zink.

Den billige pris har også i sidste grad forbedret  
salg, men jeg blev der op på det det ofte  
angivelser altså er det rigtigt.

Jeg var der først engang og spurgte derom  
man svarede at man vidste da ikke så godt  
men hvis jeg vilde komme igennem skulde man  
forhøre på fabrikken og få det at vide, dog  
dette ~~had~~ mente manden jeg talte med at  
det vilde koste mere end 3000 fr.

Da jeg kom igennem og gav dem mine priser som  
du ved, jeg spurgte da gjentagende om man var  
vis på at det var rigtigt, da man ikke havde  
antaget priser tidligere. Men forsikrede mig da at  
det var rigtigt. Så vilde jeg jo ikke pålægge at  
de skulde gøre det dybere!

Med fuld nøjagtighed kunde prisen ikke opgives  
det det ikke var courante varer og meget blev  
de på held med støbningen, - derfor kunde  
man kun opgive den tilnærmelsesvis med  
200 fr. spillerum og den maksimum var 2500.

Dette fandt jeg ganske naturligt. Men påklarede mig  
ring tydelig der gjaldt at det var boucau  
vanskeligt. Men jeg blev ikke ret klok på kunde man da ikke gøre den tykkere  
og billigere.

1868 Monsieur Barbedienne

Lors de ma visite dans votre magasin  
je vous annonçai la commande d'une copie en  
bronze d'après la Diane de Gabies ou d'après le  
"gladiateur" du Louvre.

Dans ce moment là je ne pus décider le choix  
qui depuis s'est porté sur le gladiateur.

Donc je vous prie de choisir le meilleur moule  
que vous puissiez trouver dans le magasin de mou-  
lage du Louvre pour couler cette statue.

Vous savez qu'il ne s'agit pas d'une réduction  
mais d'une statue de la grandeur de l'original en  
marbre au Louvre.

Vous m'avez indiqué que le prix ne dépassera  
pas 2500 fr. livrée en gare à Paris, c'est à cette  
condition que je vous fais la commande.

Veuillez accuser réception de la présente à  
M. J. C. Jacobsen boueur à Copenhague (Danemark)  
pour le compte duquel je fais la commande et  
auquel vous devez adresser votre correspondance ulté-  
rieure. Vous m'avez fait espérer que la statue  
pourrait être terminée pour le mois d'Août; nous  
aimerions bien que ce délai ne fût pas dépassé, mais  
nous tenons essentiellement <sup>à ce</sup> que la dernière main  
artistique soit faite avec la plus grande conscience



si même il fallait dépasser cette époque  
Aussi nous vous prions de ne pas traiter  
la surface du bronze avec des acides ou avec de  
pareils réactifs pour provoquer une oxidation artificielle.  
La statue sera placée dans un jardin où elle doit pren-  
dre la patina naturelle rien que par l'influence  
de l'air.

La statue finie vous recevrez le paiement comp-  
tant par M. Koenigswarter banquier Chaussée  
d'Antin en adressant la facture à M. J. C. Jacobsen  
banquier Copenhague.

Ayez, Monsieur, l'assurance de ma considération dis-  
tinguée.

Carl Jacobsen  
fils de M. J. C. Jacobsen banquier à Copenhague

P.S. Pour des références veuillez vous adresser à  
M. Dupont et Dreyfus Propriétaires de forges  
rue Oberkampf.

M. Carpenter fabricant de fers galvanisés.

M. M. Lachapelle & Glover fabricants de machines  
Tambour, Rouennaise.

M. Koenigswarter banquier Chaussée d'Antin.